



EUROPA-PARLAMENTET

2009 - 2014

Mødedokument

A7-0126/2013

26.3.2013

*****I**

BETÆNKNING

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål (COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD))

Retsudvalget
Udvalget om Kvinders Rettigheder og Ligestilling

Ordfører: Antonio López-Istúriz White, Antonyia Parvanova

(Procedure med fælles udvalgsmøder – forretningsordenens artikel 51)

Tegnforklaring

- * Høringsprocedure
- *** Godkendelsesprocedure
- ***I Almindelig lovgivningsprocedure (førstebehandling)
- ***II Almindelig lovgivningsprocedure (andenbehandling)
- ***III Almindelig lovgivningsprocedure (tredjebehandling)

(Proceduren afhænger af, hvilket retsgrundlag der er valgt i udkastet til retsakt)

Ændringsforslag til et udkast til retsakt

I Parlamentets ændringsforslag er ændringer i udkastet til retsakt markeret med ***fede typer og kursiv***. *Kursivering uden fede typer* er en oplysning til de tekniske tjenestegrene, som vedrører elementer i udkastet til retsakt, der foreslås rettet ved affattelsen af den endelige tekst (f.eks. materielle fejl eller manglende tekst i en sprogversion). De foreslåede rettelser skal godkendes af de berørte tekniske tjenestegrene.

Informationsblokken til ethvert ændringsforslag, der angår en eksisterende retsakt, som udkastet til retsakt har til formål at ændre, indeholder en tredje og en fjerde linje, hvori det er anført, hvilken eksisterende retsakt og hvilken bestemmelse heri der er berørt. Passager fra en bestemmelse i en eksisterende retsakt, som ikke er medtaget i udkastet til retsakt, men som Parlamentet ønsker at ændre, er markeret med ***fede typer***. Hvis Parlamentet ønsker, at tekst i sådanne passager skal udgå, er dette markeret med [...].

INDHOLD

	Side
FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING	5
BEGRUNDELSE	43
UDTALELSE FRA UDVALGET OM BORGERNES RETTIGHEDER OG RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER	45
PROCEDURE	77

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING

**om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål
(COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD))**

(Almindelig lovgivningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (COM(2011)0276),
 - der henviser til artikel 294, stk. 2, og artikel 81, stk. 2, litra a), e) og f), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, på grundlag af hvilke Kommissionen har forelagt forslaget for Parlamentet (C7-0128/2011),
 - der henviser til artikel 294, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,
 - der henviser til udtalelse fra Regionsudvalget af 16. februar 2012¹,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 55,
 - der henviser til de fælles drøftelser mellem Retsudvalget og Udvalget om Kvinders Rettigheder og Ligestilling, jf. forretningsordenens artikel 51,
 - der henviser til betænkning fra Retsudvalget og Udvalget om Kvinders Rettigheder og Ligestilling og udtalelse fra Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A7-0126/2013),
1. vedtager nedenstående holdning ved førstebehandling;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til de nationale parlamenter.

¹ EUT C 113 af 18.4.2012, s. 56.

Ændringsforslag 1

EUROPA-PARLAMENTETS ÆNDRINGSFORSLAG*

til Kommissionens forslag

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING (EU) nr. .../2012

af ...

om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 81, stk. 2, litra a), e) og f),

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

efter fremsendelse af udkast til lovgivningsmæssig retsakt til de nationale parlamenter,

■

efter den almindelige lovgivningsprocedure¹,

* Ændringer: Ny eller ændret tekst er markeret med fede typer og kursiv; udgået tekst er markeret med symbolet

■.

¹ *Europa-Parlamentets holdning af ... (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af ...*

og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Europæiske Union har sat sig som mål at bevare og udbygge et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, ***hvor den frie bevægelighed for personer sikres, og som*** letter adgangen til at få oprejsning i retssystemet, navnlig gennem princippet om gensidig anerkendelse af retsafgørelser og udenretslige afgørelser i civilretlige spørgsmål. Med henblik på gradvist at indføre et sådant område skal Den Europæiske Union **■** vedtage foranstaltninger vedrørende samarbejde om civilretlige spørgsmål ***med grænseoverskridende virkninger***, navnlig når foranstaltningerne er nødvendige for det indre markeds hensigtsmæssige funktion.
- (2) ***Det fastsættes i artikel 81, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF), at samarbejdet om civilretlige spørgsmål i Unionen bygger på princippet om gensidig anerkendelse af retsafgørelser og udenretslige afgørelser.***
- (3) ***I et fælles område med retfærdighed uden indre grænser er det*** vigtigt at vedtage bestemmelser, der kan sikre en hurtig og enkel anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse ***i en anden medlemsstat*** af beskyttelsesforanstaltninger truffet i ***en medlemsstat***, for at sikre, at den **■** beskyttelse, ***der ydes en fysisk person i én medlemsstat, opretholdes og videreføres i en hvilken som helst anden medlemsstat, som personen rejser ■ eller flytter til.***

Det bør sikres, at unionsborgernes legitime udøvelse af deres ret til at færdes og opholde sig frit på medlemsstaternes område i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union (TEU) og artikel 21 TEUF ikke medfører en forringelse af deres beskyttelse.

- (3a) *Gensidig tillid til retsplejen i Unionen og en hurtigere og mindre bekostelig udveksling af beskyttelsesforanstaltninger i Den Europæiske Union begrundet princippet om, at sådanne foranstaltninger, når de er truffet i en medlemsstat, anerkendes i alle medlemsstater, uden at der er behov for særlige procedurer. En beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i en medlemsstat, bør derfor behandles på samme måde, som hvis den var truffet i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.*

- (4) For at virkeliggøre målet om fri udveksling af beskyttelsesforanstaltninger er det nødvendigt og hensigtsmæssigt, at reglerne for **■** anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltninger fastlægges i en bindende og umiddelbart gældende EU-retsakt.
- (4a) *Denne forordning bør gælde for beskyttelsesforanstaltninger, der træffes med henblik på at beskytte en person, når der er alvorlige grunde til at formode, at den pågældende persons liv, fysiske eller psykiske integritet, personlige frihed eller sikkerhed eller seksuelle integritet er i fare, f.eks. for at forebygge enhver form for kønsbestemt vold og vold i tætte forhold såsom fysisk vold, chikane, seksuel aggression, forfølgelse, intimidering eller andre former for indirekte tvang. Det er vigtigt at understrege, at denne forordning gælder for alle ofre, uanset om de er ofre for kønsbestemt vold.*
- (4b) *Direktiv 2012/29/EU om minimumsstandarder for ofre for kriminalitet med hensyn til rettigheder, støtte og beskyttelse¹ sikrer, at ofre får passende information og støtte.*

¹ EUT L 315 af 14.11.2012, s. 57.

- (4c) *Bestemmelserne i denne forordning bør være et supplement til direktiv 2012/29/EU. Det forhold, at en person er genstand for en beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i civile retlige spørgsmål, udelukker ikke nødvendigvis, at denne person defineres som et "offer" i henhold til nævnte direktiv.*
- (5) *Anvendelsesområdet for denne forordning falder ind under samarbejdet om civile retlige spørgsmål efter artikel 81 i TEUF. Denne forordning bør gælde for beskyttelsesforanstaltninger, der træffes i civile retlige spørgsmål, og omfatter derfor ikke beskyttelsesforanstaltninger truffet i straffesager, som bør være omfattet af direktiv 2011/99/EU om den europæiske beskyttelsesordre.*
- (5a) *Begrebet civile retlige spørgsmål bør fortolkes uafhængigt i overensstemmelse med EU-rettens principper. Om den myndighed, der træffer en beskyttelsesforanstaltning, er civilretlig, administrativ eller strafferetlig, bør ikke være bestemmende med henblik på vurderingen af en beskyttelsesforanstaltnings civile retlige karakter.*

- (6) Denne forordning ***bør ikke berøre anvendelsen af*** forordning (EF) nr. 2201/2003 om kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser i ægteskabssager og i sager vedrørende forældreansvar og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1347/2000 (*Bruxelles IIa-forordningen*). ***Afgørelser, der er truffet i henhold til Bruxelles IIa-forordningen, bør fortsat anerkendes og fuldbyrdes under den forordning.***
- (6a) ***Denne forordning tager hensyn til medlemsstaternes forskellige retlige traditioner og berører ikke de nationale ordninger for udstedelse af beskyttelsesforanstaltninger. Denne forordning forpligter ikke medlemsstaterne til at ændre deres nationale lovgivning med henblik på at træffe beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål, og den pålægger heller ikke medlemsstaterne forpligtelser til at indføre civilbeskyttelsesforanstaltninger med henblik på anvendelsen af denne forordning.***
- (6b) ***For at tage hensyn til de forskellige typer myndigheder, der udsteder beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål i medlemsstaterne, og til forskel fra andre områder af det retlige samarbejde bør denne forordning anvendes på afgørelser fra både retsinstanser og administrative myndigheder, forudsat at sidstnævnte giver garantier, navnlig for deres upartiskhed og parternes ret til judiciel prøvelse. Politimyndigheder bør under ingen omstændigheder betragtes som udstedelsesmyndigheder som defineret i denne forordning.***

(6c) Ud fra princippet om gensidig anerkendelse bør beskyttelsesforanstaltninger, der er truffet i civile spørgsmål i én medlemsstat, anerkendes i en anden medlemsstat som civile foranstaltninger i overensstemmelse med denne forordning.

(6d) I overensstemmelse med princippet om gensidig anerkendelse bør anerkendelsen svare til beskyttelsesforanstaltningens varighed.

I lyset af forskellene mellem beskyttelsesforanstaltningerne i medlemsstaternes lovgivning for så vidt angår deres varighed, og i betragtning af at denne forordning typisk vil skulle anvendes i presserende situationer, bør virkningerne af anerkendelsen i henhold til denne forordning imidlertid undtagelsesvis begrænses til en periode på 12 måneder fra udstedelsen af attesten, uanset om selve beskyttelsesforanstaltningen (hvad enten den er midlertidig, tidsbegrænset eller tidsubegrænset) har længere varighed.

- (6e) *I tilfælde, hvor beskyttelsesforanstaltningen har længere varighed end de 12 måneder, der er fastsat i denne forordning for anerkendelsens virkninger, bør denne tidsbegrænsning ikke berøre den beskyttede persons ret til at påberåbe sig foranstaltningen i henhold til et andet tilgængeligt EU-instrument, der omhandler anerkendelse, eller til at anmode om en national beskyttelsesforanstaltning i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.*
- (6f) *Denne begrænsning af virkningerne af anerkendelse udgør en undtagelse på grund af den særlige karakter af genstanden for denne forordning, og den bør ikke skabe præcedens for andre instrumenter på det civil- og handelsretlige område.*

■

- (6g) *Denne forordning omhandler kun anerkendelse af den forpligtelse, som beskyttelsesforanstaltningen pålægger. Forordningen regulerer ikke procedurerne for gennemførelse eller fuldbyrdelse af foranstaltningen og omfatter ikke potentielle sanktioner, der måtte blive pålagt, hvis den forpligtelse, der er omhandlet i beskyttelsesforanstaltningen, tilsidesættes i den medlemsstat, som anmodningen rettes til. Selve fuldbyrdelsen og eventuelle sanktioner overlades til lovgivningen i denne medlemsstat. I overensstemmelse med EU-rettens generelle principper og navnlig princippet om gensidig anerkendelse skal medlemsstaterne dog sikre, at beskyttelsesforanstaltninger, som anerkendes i henhold til denne forordning, kan få virkning i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.*

- (6h) *De beskyttelsesforanstaltninger, der er omfattet af denne forordning, bør yde en person beskyttelse på dennes bopæl, arbejdssted eller et andet sted, som han eller hun regelmæssigt besøger, f.eks. nære familiemedlemmers bopæl eller hans eller hendes barns skole eller uddannelsesinstitution.*

Uanset om dette sted eller det område, der er omfattet af beskyttelsesforanstaltningen, er beskrevet i beskyttelsesforanstaltningen i form af en eller flere specifikke adresser eller en bestemt perimenter, hvor den person, der forårsager fare, ikke må befinde sig (eller en kombination af disse to kriterier), hænger anerkendelsen af den forpligtelse eller regulering, som beskyttelsesforanstaltningen pålægger, sammen med det formål, som dette sted tjener for den beskyttede person, snarere end med den specifikke adresse.

- (6i) *I lyset af ovenstående, og forudsat at beskyttelsesforanstaltningens karakter og væsentlige elementer bibeholdes, bør den kompetente myndighed i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, kunne justere de faktuelle elementer i beskyttelsesforanstaltningen, hvis en sådan justering er nødvendig, for at anerkendelsen af beskyttelsesforanstaltningen kan få virkning i praksis i den medlemsstat, som anmodningen rettes til. Faktuelle elementer omfatter adressen, den generelle placering eller den minimumsafstand, som den person, der forårsager fare, skal holde fra den beskyttede person, adressen eller den generelle placering. Beskyttelsesforanstaltningens type og civilretlige karakter må imidlertid ikke berøres af en sådan justering.*

(6j) *For at lette justeringen af en beskyttelsesforanstaltning bør det, hvis det er nødvendigt, anføres på attesten, om den adresse, der er angivet i beskyttelsesforanstaltningen, er bopælen, arbejdsstedet eller et sted, som den beskyttede person regelmæssigt besøger. Endvidere bør den eventuelle perimeter (den omtrentlige radius fra den specifikke adresse), som er omfattet af det forbud, der ifølge beskyttelsesforanstaltningen er pålagt den person, der forårsager fare, også anføres på attesten.*



(12) For at lette den frie udveksling af beskyttelsesforanstaltninger i Den Europæiske Union bør der med denne forordning indføres en ensartet attest og *en flersproget standardformular med henblik herpå.*

Udstedelsesmyndigheden bør efter anmodning fra den beskyttede person udstede attesten og bør desuden efter anmodning bistå denne person med at indhente oplysninger om, hvilke myndigheder beskyttelsesforanstaltningen skal påberåbes over for, eller hvilke myndigheder anmodningen om fuldbyrdelse skal rettes til, i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.

(12a) *Felter til fri tekst i den flersprogede standardformular til attesten bør begrænses mest muligt, således at oversættelsen eller translitterationen i de fleste tilfælde kan tilvejebringes, uden at den beskyttede person pålægges udgifter, ved at bruge standardformularen på det relevante/krævede sprog. Eventuelle udgifter til nødvendig oversættelse, der går ud over teksten på den flersprogede standardformular, bør fordeles som fastsat i udstedelsesmedlemsstatens lovgivning.*

- (12b) *Hvis attesten indeholder fri tekst, bør den kompetente myndighed i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, afgøre, hvorvidt der er behov for oversættelse/translitteration. Dette forhindrer ikke den beskyttede person eller udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten i på eget initiativ at tilvejebringe en oversættelse/translitteration.*
- (12c) *For at sikre, at retten til et forsvar for den person, der forårsager fare, respekteres, kan attesten kun udstedes, hvis denne person har kunnet varetage sine interesser i forbindelse med beskyttelsesforanstaltningen, hvis beskyttelsesforanstaltningen blev truffet ved udeblivelse eller efter en procedure, der ikke omfatter forhåndsunderretning af denne person ("ex parte-procedure").*

Med henblik på at hindre omgåelse og for at tage hensyn til, at sager, der kræver beskyttelsesforanstaltninger, typisk haster, er det imidlertid ikke nødvendigt, at den periode, hvor der kan fremkommes med et sådant forsvar, er udløbet, før der kan udstedes en attest. Attesten bør udstedes, så snart beskyttelsesforanstaltningen kan fuldbyrdes i udstedelsesmedlemsstaten.

- (12d) *Under hensyntagen til målene om enkelhed og hurtighed fastsætter denne forordning anvendelse af enkle og hurtige metoder til at underrette den person, der forårsager fare, om processuelle skridt. De specifikke underretningsmetoder bør kun gælde for denne forordning på grund af dens genstands særlige karakter og bør ikke skabe præcedens for andre instrumenter på det civil- og handelsretlige område, og underretningsmetoderne bør ikke berøre en medlemsstats forpligtelser vedrørende forkyndelse i udlandet af retslige og udenretslige dokumenter i civile sager som følge af en bilateral eller multilateral konvention indgået mellem denne medlemsstat og et tredjeland.*

- (12e) *Når attesten meddeles til den person, der forårsager fare, og også når de faktuelle elementer i en beskyttelsesforanstaltning justeres i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, skal der tages behørigt hensyn til den beskyttede persons interesse i, at vedkommendes opholdssted eller andre kontaktoplysninger ikke videregives. Sådanne oplysninger bør ikke videregives til den person, der forårsager fare, medmindre de er nødvendige for, at foranstaltningen kan overholdes eller fuldbyrdes.*
- (13) Udstedelse af en attest bør ikke kunne indbringes for en højere myndighed. ■
- (13a) *Attesten bør berigtiges, hvis den på grund af en åbenbar fejl eller unøjagtighed såsom slå-, skrive- eller kopieringsfejl ikke korrekt afspejler beskyttelsesforanstaltningen, eller tilbagetrækkes, hvis attesten tydeligvis er udstedt med urette, f.eks. hvis den anvendes til en foranstaltning, der falder uden for denne forordnings anvendelsesområde, eller hvis den er udstedt i modstrid med kriterierne i artikel 5a.*
- (13b) *Hvis udstedelsesmedlemsstaten suspenderer eller tilbagetrækker beskyttelsesforanstaltningen eller tilbagetrækker attesten, bør den kompetente myndighed i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, på anmodning af en af parterne suspendere eller tilbagetrække virkningerne af anerkendelsen og, hvis det er relevant, fuldbyrdelsen af beskyttelsesforanstaltningen.*

- (13c) *Af hensyn til en harmonisk retspleje er det nødvendigt at undgå, at der træffes indbyrdes uforenelige afgørelser i to medlemsstater. Derfor bør denne forordning give mulighed for at nægte anerkendelse og/eller fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltningen på anmodning af den person, der forårsager fare, i tilfælde af uforenelighed med en retsafgørelse, der er truffet eller anerkendt i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.*
- (13d) *Når det er begrundet i almene hensyn, bør medlemsstaternes retter i ekstraordinære tilfælde kunne nægte at anerkende eller fuldbyrde en beskyttelsesforanstaltning, når anvendelsen heraf ville være klart uforenelig med de grundlæggende retsprincipper (ordre public) i domstolslandet. Retterne bør imidlertid ikke kunne anvende denne ordre public-undtagelse til at nægte at anerkende eller fuldbyrde en beskyttelsesforanstaltning, når dette strider mod Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig artikel 21.*
- (13e) *En beskyttet person bør have reel adgang til domstolsprøvelse i en anden medlemsstat. For at sikre en sådan reel adgang i de procedurer, der er omfattet af denne forordning, bør der ydes retshjælp i overensstemmelse med Rådets direktiv 2003/8/EF af 27. januar 2003 om forbedret adgang til domstolene i grænseoverskridende tvister gennem fastsættelse af fælles mindsteregler for retshjælp i forbindelse med tvister af denne art³.*

³ *EFT L 26 af 31.1.2003, s. 41, med berigtigelse i EUT L 32 af 7.2.2003, s. 15.*

- (14) *For at sikre ensartede betingelser for gennemførelsen af denne forordning bør Kommissionen tillægges gennemførelsesbeføjelser med hensyn til udarbejdelse og senere ændring af de formularer, der er omhandlet i denne forordning. Disse beføjelser bør udøves i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 182/2011 af 16. februar 2011 om de generelle regler og principper for, hvordan medlemsstaterne skal kontrollere Kommissionens udøvelse af gennemførelsesbeføjelser¹.*
- (14a) *Undersøgelingsproceduren bør anvendes til vedtagelse af gennemførelsesretsakter om udarbejdelse og senere ændring af de formularer, der er omhandlet i denne forordning, efter proceduren i artikel 5 i forordning (EU) nr. 182/2011.*
- (14b) *For at lette anvendelsen af denne forordning bør der fastsættes en forpligtelse for medlemsstaterne til at meddele visse oplysninger om deres lovgivning og procedurer vedrørende beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål inden for rammerne af Det Europæiske Retlige Netværk på det civil- og handelsretlige område oprettet ved Rådets beslutning 2001/470/EF². Der bør også gives adgang til medlemsstaternes oplysninger gennem den europæiske e-justice-portal.*

¹ EUT L 55 af 28.2.2011, s. 13.

² EFT L 174 af 27.6.2001, s. 25.

- (15) Denne forordning respekterer de grundlæggende rettigheder og overholder de principper, der anerkendes i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder. Den tilstræber navnlig at sikre retten til forsvar og retten til en retfærdig rettergang, jf. chartrets artikel 47. Denne forordning bør anvendes i overensstemmelse med disse rettigheder og principper.
- (16) Da målet for denne forordning ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne og derfor bedre kan gennemføres på EU-plan, kan Den Europæiske Union træffe foranstaltninger i overensstemmelse med nærhedsprincippet, jf. artikel 5 i traktaten om Den Europæiske Union (*TEU*). I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne forordning ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.
- (17) I medfør af artikel 3 i *protokol nr. 21* om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, har disse medlemsstater meddelt, at de ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne forordning.
- (18) I medfør af artikel 1 og 2 i *protokol nr. 22* om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne forordning, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

KAPITEL I

Genstand, anvendelsesområde og definitioner

Artikel -1

Genstand

Formålet med denne forordning er at fastsætte regler for en enkel og hurtig mekanisme til anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger truffet i en medlemsstat i civilretlige spørgsmål.

Artikel 1 - Anvendelsesområde

- 1. Denne forordning gælder for beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål, truffet af en myndighed, som defineret i artikel 2, nr. 4.*

2. *Denne forordning finder anvendelse på grænseoverskridende sager. I denne forordning forstås der ved en grænseoverskridende sag en sag, hvor der søges om anerkendelse af en beskyttelsesforanstaltning i en anden medlemsstat end udstedelsesmedlemsstaten.*
3. *Denne forordning finder ikke anvendelse på beskyttelsesforanstaltninger, der henhører under forordning (EF) nr. 2201/2003.*

Artikel 2- Definitioner

I denne forordning forstås ved:

(1) "beskyttelsesforanstaltning": en afgørelse, uanset betegnelse ■ truffet af *udstedelsesmyndigheden* i *udstedelsesmedlemsstaten* i overensstemmelse med *dennes nationale* lovgivning, *hvorved den person, der forårsager fare, pålægges en eller flere af følgende forpligtelser* for at beskytte en *anden* person, når *dennes* fysiske ■ eller psykiske integritet ■ *kan være i fare* ■ :

- a) *et forbud mod eller regulering af at opholde sig der*, hvor den beskyttede person bor, arbejder, er på besøg eller *opholder sig regelmæssigt* ■
- b) *et forbud mod eller en regulering af* enhver form for kontakt med den beskyttede person, herunder pr. telefon, e-mail eller almindelig post, fax eller på enhver anden måde ■
- c) *et forbud mod eller en regulering af* at komme tættere på den beskyttede person end en nærmere angivet afstand ■

- (2) *"beskyttet person": den fysiske person, som er genstand for beskyttelse på grundlag af en beskyttelsesforanstaltning*
- (3) *"person, der forårsager fare": en fysisk person, der er blevet pålagt en eller flere af forpligtelserne i nr. 1*
- (4) *"udstedelsesmyndighed": enhver judiciel myndighed eller enhver anden myndighed, som i medlemsstaterne er tillagt kompetence med hensyn til spørgsmål, der falder ind under denne forordning, forudsat at denne anden myndighed giver parterne garantier med hensyn til upartiskhed, og forudsat at de afgørelser, som en sådan anden myndighed har truffet vedrørende beskyttelsesforanstaltningen i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, den er etableret i,*
- a) kan gøres til genstand for prøvelse ved en judiciel myndighed og*
- b) har samme virkning som en afgørelse truffet af en judiciel myndighed vedrørende det samme spørgsmål*
- (5) *"udstedelsesmedlemsstat": den medlemsstat, hvor en beskyttelsesforanstaltning er truffet*
- (6) *"medlemsstat, som anmodningen rettes til": den medlemsstat, hvor der søges om anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse af en beskyttelsesforanstaltning.*

I

KAPITEL II

Anerkendelse og fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltninger

Artikel 4 - Anerkendelse og fuldbyrdelse

- 1. En beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i en medlemsstat, anerkendes i de andre medlemsstater, uden at der kræves en særlig procedure, og er eksigibel, uden at der kræves en afgørelse om eksigibilitet.*
- 1a. En beskyttet person, der i en medlemsstat ønsker at påberåbe sig en beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i en anden medlemsstat, skal forelægge den kompetente myndighed i den medlemsstat, som anmodningen rettes til:*
 - a) en kopi af beskyttelsesforanstaltningen, som opfylder de nødvendige betingelser med hensyn til godtgørelse af dens ægthed*
 - b) attesten udstedt i udstedelsesmedlemsstaten, jf. artikel 5, samt*

c) *om nødvendigt en translitteration og/eller en oversættelse af attesten til det officielle sprog i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, eller til et andet af Den Europæiske Unions officielle sprog, som denne medlemsstat har angivet, at den kan acceptere.*

1b. Attesten har kun virkning, i den udstrækning beskyttelsesforanstaltningen er eksigibel.

1c. Uanset om beskyttelsesforanstaltningen måtte have en længere varighed, er virkningerne af anerkendelse i henhold til stk. 1 begrænset til en periode på 12 måneder at regne fra attestens udstedelsesdato.

1d. Proceduren for fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltninger følger lovgivningen i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.

Artikel 5 - Attest

█

2. *Udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten udsteder efter anmodning fra den beskyttede person attesten ved brug af den flersprogede standardformular, der udarbejdes i overensstemmelse med artikel 18, og som indeholder de oplysninger, der er omhandlet i artikel 5c.*

█

- 2a. *Udstedelse af en attest kan ikke indbringes for en højere myndighed.*
4. *Efter anmodning fra den beskyttede person udleverer udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten ved brug af den flersprogede standardformular en translitteration og/eller en oversættelse af attesten til den beskyttede person.*

I

*Artikel 5a
Krav til udstedelse af attesten*

1. *Attesten må kun udstedes, hvis den person, der forårsager fare, er blevet underrettet om beskyttelsesforanstaltningen i overensstemmelse med lovgivningen i udstedelsesmedlemsstaten.*

2. *Når beskyttelsesforanstaltningen træffes ved udeblivelse, kan attesten kun udstedes, hvis det indledende processkrift i proceduren eller et tilsvarende dokument er blevet forkyndt for den person, der forårsager fare, eller den pågældende i givet fald på anden vis er blevet underrettet om indledningen af proceduren i overensstemmelse med den nationale lovgivning i så god tid og på en sådan måde, at den pågældende har kunnet varetage sine interesser under sagen.*

3. *Hvis beskyttelsesforanstaltningen er blevet truffet efter en procedure, der ikke omfatter forhåndsunderretning af den person, der forårsager fare (ex parte-proceduren), kan attesten kun udstedes, hvis den person, der forårsager fare, har fået ret til at få prøvet beskyttelsesforanstaltningen i overensstemmelse med lovgivningen i udstedelsesmedlemsstaten.*

Artikel 5b

Underretning af den person, der forårsager fare, om attesten

1. *Udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten underretter den person, der forårsager fare, om attesten og om, at udstedelsen af attesten resulterer i anerkendelse og eventuelt eksigibilitet af beskyttelsesforanstaltningen i samtlige medlemsstater i henhold til artikel 4, stk. 1c.*
2. *Hvis den person, der forårsager fare, har bopæl i udstedelsesmedlemsstaten, foretages underretningen i overensstemmelse med denne medlemsstats lovgivning. Hvis den person, der forårsager fare, har bopæl i en anden medlemsstat end udstedelsesmedlemsstaten eller i et tredjeland, foretages underretningen ved rekommanderet brev med kvittering for modtagelsen eller lignende.*

I situationer, hvor adressen på den person, der forårsager fare, er ukendt, eller hvor den pågældende person nægter at anerkende modtagelsen af meddelelsen, følges lovgivningen i udstedelsesmedlemsstaten.

3. *I meddelelsen om attesten til den person, der forårsager fare, skal der tages behørigt hensyn til den beskyttede persons interesse i, at vedkommendes opholdssted eller andre kontaktoplysninger ikke videregives til den person, der forårsager fare. Sådanne oplysninger må ikke videregives til den person, der forårsager fare, medmindre de er nødvendige for, at beskyttelsesforanstaltningen kan overholdes eller fuldbyrdes.*

Artikel 5c
Attestens indhold

Attesten skal indeholde følgende oplysninger:

- a) udstedelsesmyndighedens navn og adresse/kontaktoplysninger*
- b) sagsnummer*
- c) attestens udstedelsesdato*
- d) oplysninger om den beskyttede person: navn, fødselsdato og -sted, hvis kendt, og en adresse til brug for underretning ledsaget af en iøjnefaldende advarsel om, at denne adresse vil kunne videregives til den person, der forårsager fare*
- e) oplysninger om den person, der forårsager fare: navn, fødselsdato og -sted, hvis kendt, adresse til brug for underretning*
- f) alle oplysninger, der er nødvendige for fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltningen, herunder, hvis det er relevant, typen af foranstaltning og den forpligtelse, den pålægger den person, der forårsager fare, samt præcisering af stedets funktion og/eller den perimenter, som den pågældende person ikke må nærme sig eller befinde sig i*

- g) *beskyttelsesforanstaltningens varighed*
- h) *varigheden af virkningerne af anerkendelse i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1c*
- i) *en erklæring om, at kravene i artikel 5a er opfyldt*
- j) *oplysninger om de rettigheder, som den person, der forårsager fare, har i henhold til artikel 7 og 12*
- k) *til orientering en angivelse af denne forordnings fulde titel.*

Artikel 7 - Berigtigelse eller tilbagetrækning af attesten

1. *Med forbehold af artikel 5, stk. 2a, skal attesten, hvis en af parterne anmoder udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten herom, eller på denne myndigheds eget initiativ*
 - a) *berigtiges, hvis der på grund af en skrivefejl er uoverensstemmelse mellem foranstaltningen og attesten eller*
 - b) *tilbagekaldes, hvis den tydeligvis er blevet udstedt med urette i henhold til de krav, der er fastsat i artikel 5a, og anvendelsesområdet for denne forordning.*
2. *Proceduren for berigtigelse eller tilbagetrækning af en attest, herunder en eventuel klage vedrørende berigtigelsen eller tilbagetrækningen, følger udstedelsesmedlemsstatens lovgivning.*

Artikel 7a

Bistand til den beskyttede person

Efter anmodning fra den beskyttede person bistår udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten den beskyttede person med at fremskaffe oplysninger, som er stillet til rådighed i henhold til artikel 21 og 22, om, hvilke myndigheder beskyttelsesforanstaltningen skal påberåbes over for, eller hvilke myndigheder anmodningen om fuldbyrdelse skal rettes til, i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.

Artikel 7b

Justering af beskyttelsesforanstaltningen

- 1. Den kompetente myndighed i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, justerer, hvis og i det omfang, det er nødvendigt, de faktuelle elementer i beskyttelsesforanstaltningen med henblik på fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltningen i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.*
- 2. Proceduren for justering af beskyttelsesforanstaltningen følger lovgivningen i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.*
- 3. Den person, der forårsager fare, underrettes om beslutningen om at justere beskyttelsesforanstaltningen.*

4. *Hvis den person, der forårsager fare, har bopæl i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, foretages underretningen i overensstemmelse med denne medlemsstats lovgivning. Hvis den person, der forårsager fare, har bopæl i en anden medlemsstat end den medlemsstat, som anmodningen rettes til, eller i et tredjeland, foretages underretningen ved rekommanderet brev med kvittering for modtagelsen eller lignende.*

I situationer, hvor adressen på den person, der forårsager fare, er ukendt, eller hvor den pågældende person nægter at anerkende modtagelsen af meddelelsen, følges lovgivningen i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.

5. *Justeringen kan påklages af begge parter. Klageproceduren følger lovgivningen i den medlemsstat, som anmodningen rettes til. En eventuel klage har dog ikke opsættende virkning.*

■

Artikel 11 - Forbud mod prøvelse med hensyn til sagens realitet

En beskyttelsesforanstaltning truffet i en medlemsstat kan under ingen omstændigheder efterprøves med hensyn til sagens realitet i den medlemsstat, **som anmodningen rettes til.**

Artikel 12

Afslag på anerkendelse eller fuldbyrdelse

1. ***Anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse af en beskyttelsesforanstaltning afslås*** efter anmodning fra den person, der forårsager fare, ***i det omfang en sådan anerkendelse:***

a) åbenbart vil stride mod grundlæggende retsprincipper i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, eller

b) er uforenelig med en retsafgørelse afsagt eller anerkendt i den medlemsstat, som anmodningen rettes til.

1a. Anmodningen om afslag på anerkendelse eller fuldbyrdelse fremsættes over for retten i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, og som den pågældende medlemsstat har givet Kommissionen meddelelse om i henhold til artikel 22, stk. 1, litra a), nr. iv).

I

3. Anerkendelse af en beskyttelsesforanstaltning kan ikke afslås med henvisning til, at lovgivningen i fuldbyrdelsesmedlemsstaten ikke tillader en sådan foranstaltning på samme grundlag.

Artikel 12a

Suspension eller tilbagetrækning af anerkendelse eller fuldbyrdelse

- 1. Hvis udstedelsesmedlemsstaten suspenderer eller tilbagetrækker beskyttelsesforanstaltningen, eller dens eksigibilitet suspenderes eller begrænses, eller hvis attesten trækkes tilbage i overensstemmelse med artikel 7, stk. 1, litra b, udsteder udstedelsesmyndigheden i udstedelsesmedlemsstaten på begge parter anmodning en attest, der oplyser om denne ændring eller tilbagetrækning, ved brug af den flersprogede standardformular, der udarbejdes i overensstemmelse med artikel 18.*

- 2. Hvis en af parterne forelægger attesten i henhold til stk. 1, skal den kompetente myndighed i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, suspendere eller tilbagetrække virkningerne af anerkendelsen og i givet fald fuldbyrdelsen af beskyttelsesforanstaltningen.*

I

KAPITEL III

Andre bestemmelser

Artikel 14 - Legalisering eller tilsvarende formalitet

Inden for rammerne af denne forordning **█** kræves der ikke legalisering eller andre lignende formaliteter *for dokumenter udstedt i en medlemsstat*.

Artikel 15 - Translitteration eller oversættelse

1. Når der i henhold til denne forordning kræves translitteration eller oversættelse, skal denne ske til det/et af de officielle sprog i den medlemsstat, som anmodningen rettes til, eller til et andet sprog, som *denne medlemsstat* har angivet, at den kan acceptere.

2. *Med forbehold af artikel 5, stk. 4, skal* oversættelser i henhold til denne forordning **█** foretages af person, der er kvalificeret til at oversætte i en af medlemsstaterne.

█

KAPITEL IV

Almindelige og afsluttende bestemmelser

Artikel 17 - Overgangsbestemmelser

Denne forordning finder anvendelse på beskyttelsesforanstaltninger *truffet* efter *dens* anvendelsesdato, *uanset hvornår sagen er indledt*.

Artikel 18 - Udarbejdelse og senere ændringer af formularen

Kommissionen *vedtager gennemførelsesretsakter til udarbejdelse og senere ændringer af de formularer, der er omhandlet i artikel 5 og 12a. Disse gennemførelsesretsakter vedtages efter undersøgelsesproceduren i artikel 18a.*

Artikel 18a - Udvalgsprocedure

- 1. Kommissionen bistås af et udvalg. Dette udvalg er et udvalg som omhandlet i forordning (EU) nr. 182/2011.*
- 2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 i forordning (EU) nr. 182/2011.*

I

Artikel 20 - *Revision*

Den [fem år efter anvendelsesdatoen i artikel 23] forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om anvendelsen af denne forordning. Rapporten ledsages om nødvendigt af forslag til **ændringer**.

Artikel 21 - *Oplysninger stillet til rådighed for offentligheden*

Som led i Det Europæiske Retlige Netværk på det civil- og handelsretlige område, der er oprettet ved Rådets beslutning 2001/470/EF⁶, giver medlemsstaterne oplysninger om de nationale regler og procedurer vedrørende beskyttelsesforanstaltninger **i civilretlige spørgsmål**, herunder **oplysninger** om, **hvilken type** myndigheder **der er tillagt kompetence med hensyn til** anerkendelse og/eller fuldbyrdelse, med henblik på at stille disse til rådighed for offentligheden.

Medlemsstaterne ajourfører disse oplysninger løbende.

⁶ EFT L 174 af 27.6.2001, s. 25.

Artikel 22 - Meddelelse fra medlemsstaterne

1. Inden den [*seks måneder inden den dato, fra hvilken denne forordning finder anvendelse*] meddeler medlemsstaterne Kommissionen:
- a) hvilken **type** myndigheder der er tillagt kompetence med hensyn spørgsmål, som falder ind under denne forordning, **og angiver, hvis det relevant,**
- i) *de myndigheder, der er kompetente til at træffe beskyttelsesforanstaltninger og til at udstede attesten i overensstemmelse med artikel 5*
 - ii) *de myndigheder, over for hvilke en beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i en anden medlemsstat, skal påberåbes, og/eller som er kompetente til at fuldbyrde en sådan foranstaltning*
 - iii) *de myndigheder, der er kompetente til at justere beskyttelsesforanstaltningen i overensstemmelse med artikel 7b, stk. 1*
 - iv) *de retter, som anmodningen om nægtelse af anerkendelse, og i påkommende tilfælde fuldbyrdelse, skal indgives til i overensstemmelse med artikel 12*
- b) hvilket eller hvilke sprog der kan anvendes ved oversættelse ■ , **jf. artikel 4, stk. 1a, litra c), og artikel 15, stk. 1.**

2. Kommissionen stiller disse oplysninger til rådighed for offentligheden på passende vis, navnlig *på webstedet for* Det Europæiske Retlige Netværk på det civil- og handelsretlige område ■ .

Artikel 23 - Ikrafttrædelse ■

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Den anvendes fra den [*11. januar 2015*].

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaterne.

Udfærdiget i [...]

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

...

På Rådets vegne
Formand

...

BEGRUNDELSE

Ordførerne glæder sig over Kommissionens forslag til forordning om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål, der er en del af en lovpakke, som skal styrke ofres rettigheder i EU, og hvori der også indgår et direktiv om rettigheder, støtte og beskyttelse for ofre for kriminalitet.

Kommissionens forslag er et svar på behovet for en samlet europæisk lovramme, som indrømmer alle ofre for kriminalitet anerkendelse og den størst mulige beskyttelse på Unionens område. Forslaget til denne forordning vil blive et supplement til direktivet om den europæiske beskyttelsesordre, som sikre gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i strafferetlige spørgsmål. Den kombinerede anvendelse af de to instrumenter (straffe- og civilretligt) vil give personer, der har fået udstedt en beskyttelsesordre, mulighed for at færdes frit og sikkert inden for Unionen, sådan som det er fastsat i artikel 3 i traktaten om Den Europæiske Union, og vil i sidste ende også styrke og udvikle Unionens område med frihed, sikkerhed og retfærdighed.

Inden for rammerne af de procedurer, der følger af gennemførelsen af Lissabontraktaten, giver artikel 51 i Europa-Parlamentets forretningsorden mulighed for, at to udvalg i fællesskab kan udarbejde en betænkning. Nærværende betænkning har nydt godt af bidrag fra drøftelser i Retsudvalget og i Udvalget om Kvinders Rettigheder og Ligestilling samt af samarbejdet mellem de to ordførere.

Forenklet anerkendelse af beskyttelsesordrer

Ordførerne finder det vigtigt at sikre, at en person, som er tilkendt beskyttelse i en medlemsstat, ikke mister den, hvis han/hun flytter til en anden medlemsstat. Ordførerne ønsker derfor, at der indføres en ordning, som kan fjerne mellemliggende formaliteter ved hjælp af en standardiseret og flersproget attest. Dette vil sikre ikke blot en hurtig og enkel anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger, men også fuldbyrdelse af dem. Ordningen vil også gøre de administrative procedurer mere ligetil for ofrene og sikre, at de er under beskyttelse på rejse, eller hvis de flytter til en anden medlemsstat. Medlemsstaterne opfordres desuden til at sikre, at beskyttede personer ikke skal betale de finansielle omkostninger i forbindelse med anerkendelsen af beskyttelsesforanstaltninger i en anden medlemsstat.

Ofre for kønsrelateret vold

Ordførerne støtter overordnet set tilgangen i forordningen om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger, men de finder det afgørende, at der gøres mere for ofre for kønsrelateret vold. De foreslår derfor, at der henvises til bestemmelser i forslaget til direktiv om ofres rettigheder. For at tage hensyn til de behov, som ofre for kønsrelateret vold har, foreslår ordførerne, at medarbejdere, der kan formodes at komme i berøring med sager, hvor en persons fysiske, psykiske og seksuelle integritet menes at være i fare - navnlig sager om vold mod kvinder - skal uddannes behørigt. Ordførerne anerkender det arbejde, der ydes af civilsamfundet, navnlig ngo'er, kvindeorganisationer og andre frivillige organisationer, der tilbyder specialiseret støtte, og medlemsstaterne opfordres til at støtte dette arbejde og til at

samarbejde med disse organisationer og yde støtte til voldsofre og navnlig kvindelige ofre.

Information og oversættelse

Ordførerne fremhæver behovet for, at den beskyttede person kan få oplysninger og bistand på en let forståelig måde og på et tilgængeligt sprog, der er afpasset efter den pågældendes behov. Hvis en beskyttet person ikke forstår eller taler det sprog, der anvendes i en sag om anerkendelse og fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltninger, opfordrer ordførerne de kompetente myndigheder til at sørge for oversættelse og/eller tolkning på en letforståelig måde, under hensyntagen til ofrets behov og situation.

Bevidstgørelse

For at give beskyttede personer en bedre information om deres rettigheder mener ordførerne, at medlemsstaterne bør medtage oplysninger om den fri bevægelighed for beskyttelsesforanstaltninger og den ensartede attest i deres uddannelses- og oplysningskampagner vedrørende beskyttelse af ofre. For at udbygge dette aspekt opfordrer ordførerne endvidere Kommissionen til at indføje relevant information om beskyttelsesforanstaltninger, som der er adgang til i medlemsstaterne, på dens let tilgængelige e-justice-portal.

Lovgivningsmæssigt fodspor

Ordførerne er taknemmelige for de forklaringer, som Kommissionen har leveret via sit Generaldirektorat for Retlige Anliggender, såvel som for en frugtbar udveksling af synspunkter med skyggeordførerne. Ordførerne vil også gerne udtrykke deres taknemmelighed for de holdninger, der er tilkendegivet af organisationer, foreninger og ngo'er om rettigheder, hjælp og beskyttelse til ofre for kriminalitet.

Efter forhandlinger med Rådet under det cypriotiske og det irske formandskab er ordførerne nu nået frem til en kompromisaftale, som er afspejlet i den foreliggende endelige betænkning.

17.1.2012

UDTALELSE FRA UDVALGET OM BORGERNES RETTIGHEDER OG RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER

til Retsudvalget

til Udvalget om Kvinders Rettigheder og Ligestilling

(Forretningsordenens artikel 51 - fælles udvalgsmøder)

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål

(COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD))

Ordfører for udtalelse: Carmen Romero López

KORT BEGRUNDELSE

Kommissionens forslag til forordning om gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål har til formål at sikre anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger til fordel for ofre for vold i lande, hvor foranstaltninger af denne art falder ind under civilretlig eller forvaltningsretlig kompetence. Dette forslag til forordning udspringer af det forslag til direktiv om en europæisk beskyttelsesordre, der blev forelagt af 12 medlemsstater på initiativ af det spanske formandskab i januar 2010.

Det spanske initiativ omfattede i sin oprindelige form hele det spektrum af beskyttelsesforanstaltninger, der fandtes i de forskellige medlemsstater, uanset hvilken slags myndighed, de var udstedt af. Alle de beskyttelsesforanstaltninger, der findes i EU, har samme formål: at forhindre, at der begås forbrydelser, eller at forbrydelserne gentages. Idet det spanske initiativ omfattede en mekanisme for anerkendelse og tilpasning af den foranstaltning, der træffes i udstedelsesstaten, blev der hermed på original og praktisk vis indført en fælles, effektiv mekanisme, der gjorde det muligt for ofre at bevæge sig rundt i EU med samme sikkerhed, som omgav dem i deres oprindelsesland.

Ordføreren mener, at det ovennævnte direktiv kunne være blevet gjort anvendeligt ikke kun i de lande, hvor der udstedes beskyttelsesordrer af straffedomstole, men også i de lande, hvor

disse henhører under civilretlige eller administrative domstole. Den mekanisme, der oprindeligt blev foreslået i direktivet, leverede et enkelt og effektivt redskab, der muliggjorde gensidig anerkendelse af forsigtighedsforanstaltninger, hvilket gjorde denne forordning unødvendig. Vanskeligheden ved at forhandle med de medlemsstater, hvor beskyttelse af ofre er et spørgsmål af civilretlig eller forvaltningsretlig karakter, har gjort det nødvendigt at indskrænke direktivets anvendelsesområde. Denne forordning er derfor en reaktion på et pres fra disse medlemsstater hen imod skabelsen af en bæredygtig anerkendelsesmekanisme for lande, hvor beskyttelse af ofre henhører under civilretten eller forvaltningsretten.

Ordføreren mener derfor, at denne forordning, der tillader en medlemsstat at anerkende og automatisk udføre en beskyttelsesordre udstedt i en anden medlemsstat udelukkende på grundlag af forevisning af en attest, under de nuværende omstændigheder forenkler håndhævelsen af beskyttelsesordren, selv hvis den kun finder anvendelse i visse EU-medlemsstater.

Den kombinerede anvendelse af de to instrumenter (straffe- og civilretligt) giver personer, der har fået udstedt en beskyttelsesordre, mulighed for at færdes frit og sikkert inden for EU, som det er fastlagt i artikel 3 i traktaten om Den Europæiske Union.

I denne udtalelse har ordføreren bestræbt sig på at harmonisere de to instrumenter, så de kommer til at supplere hinanden som dele, der på integreret vis indgår i et komplet beskyttelsessystem til brug i tilfælde af vold, der begås af en kendt aggressor inden for Europa. For at opnå dette er terminologien blevet tilpasset, og garantierne vedrørende respekt for de grundlæggende rettigheder for både den beskyttede person og den person, der har forårsaget faren, er styrket. Garantierne er blevet udvidet ved at fuldende den automatiske anerkendelse af beskyttelsesordren, idet de kompetente myndigheder er blevet pålagt krav om at indlevere oplysninger om udstedelse af denne attest som en selvfølge, hvorved der etableres et automatisk fremsendelsessystem. Håbet er, at dette vil skabe bedre beskyttelse for potentielle ofre, gøre den administrative procedure mere ligetil for dem og sikre, at de er under beskyttelse, hvor de end begiver sig hen.

Endelig ønsker ordføreren i sin udtalelse at understrege vigtigheden af at indsamle statistikker, uden hvilke vi ikke vil være i stand til at opnå en forståelse af, hvor udbredt denne form for vold faktisk er i Europa.

ÆNDRINGSFORSLAG

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender opfordrer Retsudvalget og Udvalget om Kvinders Rettigheder og Ligestilling, som er korresponderende udvalg, til at optage følgende ændringsforslag i deres betænkning:

Ændringsforslag 1

Forslag til forordning Betragtning 1

Kommissionens forslag

(1) Den Europæiske Union har sat sig som mål at bevare og udbygge et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der letter adgangen til at få oprejsning i retssystemet, navnlig gennem princippet om gensidig anerkendelse af retsafgørelser og afgørelser truffet af ikke-retslige organer i civile retlige spørgsmål. Med henblik på gradvist at indføre et sådant område bør Den Europæiske Union bl.a. vedtage foranstaltninger vedrørende samarbejde om civile retlige spørgsmål, navnlig når de er nødvendige for det indre markeds hensigtsmæssige funktion.

Ændringsforslag

(1) Den Europæiske Union har sat sig som mål at bevare og udbygge et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der letter adgangen til at få oprejsning i retssystemet, navnlig gennem princippet om gensidig anerkendelse af retsafgørelser og afgørelser truffet af ikke-retslige organer i civile retlige spørgsmål. Med henblik på gradvist at indføre et sådant område bør Den Europæiske Union bl.a. vedtage foranstaltninger vedrørende samarbejde om civile retlige spørgsmål, navnlig når de er nødvendige for det indre markeds hensigtsmæssige funktion, **og for at unionsborgerne fuldt ud kan udøve deres rettigheder til frit at færdes og opholde sig inden for medlemsstaternes område.**

Ændringsforslag 2

**Forslag til forordning
Betragtning 2 a (ny)**

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(2a) Ifølge Stockholmprogrammet, der vedtoges af Det Europæiske Råd på mødet den 10. og 11. december 2009, og Kommissionens handlingsplan for gennemførelse af dette program kan gensidig anerkendelse udvides til at omfatte alle former for domme og retlige afgørelser, det være sig strafferetlige eller forvaltningsretlige, afhængigt af retssystemet. Programmet opfordrer også Kommissionen og medlemsstaterne til at undersøge, hvordan lovgivningen og de praktiske støtteforanstaltninger til beskyttelse af ofre kan forbedres. Det påpeges også, at ofre for kriminalitet kan tilbydes særlige beskyttelsesforanstaltninger, som bør have virkning i hele Unionen.

Ændringsforslag 3

Forslag til forordning Betragtning 2 b (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(2b) Rådet erklærede i sin resolution af 10. juni 2011 om en køreplan for styrkelse af ofres rettigheder og beskyttelse, særlig i straffesager, at der bør gøres en indsats for at styrke rettighederne for og beskyttelsen af ofrene for kriminalitet, særlig i straffesager, og Kommissionen blev opfordret til at forelægge passende forslag med henblik herpå. Inden for disse rammer bør der skabes en mekanisme for at sikre gensidig anerkendelse mellem medlemsstater af afgørelser vedrørende beskyttelsesforanstaltninger for ofre. Ifølge denne resolution bør denne forordning, der vedrører gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål, fuldende mekanismen for gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger, der træffes i strafferetlige spørgsmål omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/99/EU af 13. december 2011 om den europæiske beskyttelsesordre¹.

1 EUT L 338 af 21.12.2011, s. 2.

Begrundelse

Det er vigtigt at gøre klart, at denne forordning indgår i en lovgivningspakke med sigte på at styrke beskyttelsen af alle ofre, og at den fuldender mekanismen for gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger truffet i strafferetlige spørgsmål omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 4

Forslag til forordning Betragtning 3

Kommissionens forslag

(3) Forskelle mellem de nationale regler om beskyttelsesforanstaltninger hæmmer **det indre markeds funktion**. Det er vigtigt at vedtage bestemmelser, der kan sikre en hurtig og enkel anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltninger truffet i medlemsstater, der er bundet af denne forordning, for at sikre, at den opnåede beskyttelse fortsat gælder, når en person rejser til eller færdes i en anden medlemsstat.

Ændringsforslag

(3) Forskelle mellem nationale regler om beskyttelsesforanstaltninger hæmmer **lige behandling af personer, der er i fare for at blive udsat for vold og chikane**. Det er vigtigt at vedtage bestemmelser, der kan sikre en hurtig og enkel anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse af beskyttelsesforanstaltninger truffet i medlemsstater, der er bundet af denne forordning, for at sikre, at den opnåede beskyttelse fortsat gælder, når en person rejser til eller færdes i en anden medlemsstat. **Disse bestemmelser bør også sikre, at det ikke medfører en forringelse af EU-borgernes beskyttelse, når de benytter deres legitime ret til at færdes og opholde sig frit på medlemsstaternes område i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union og artikel 21, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.**

Ændringsforslag 5

Forslag til forordning Betragtning 5

Kommissionens forslag

(5) Denne forordning gælder for beskyttelsesforanstaltninger, der træffes i **civile sager** uanset om foranstaltningen træffes af en domstol eller en administrativ eller anden myndighed.

Ændringsforslag

(5) Denne forordning gælder for beskyttelsesforanstaltninger, der træffes i **civilretlige spørgsmål** uanset om foranstaltningen træffes af en domstol eller en administrativ eller anden myndighed.

Begrundelse

Beskyttelsesforanstaltninger vedtages ikke nødvendigvis som led i civile retssager i medlemsstaterne. Der bør tages hensyn til medlemsstaternes forskellige retssystemer.

Ændringsforslag 6

Forslag til forordning Betragtning 7 a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(7a) For at sikre gensidig tillid til retsplejen i Den Europæiske Union og sikre den frie bevægelighed for personer inden for EU bør der indføres procedurer for anerkendelse og/eller fuldbyrdelse af sådanne foranstaltninger uden mellemliggende formaliteter. En beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i en medlemsstat, bør derfor med hensyn til anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse behandles på samme måde, som hvis den var blevet truffet i den medlemsstat, hvor der anmodes om anerkendelse og/eller fuldbyrdelse. Forordningen bør derfor indføre en europæisk ensartet model for en attest, der udstedes af udstedelsesmedlemsstaten på anmodning fra den beskyttede person. Af hensyn til nærhedsprincippet bør en sådan attest ikke træde i stedet for interne procedurer i medlemsstaterne.

Ændringsforslag 7

Forslag til forordning Betragtning 7 b (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(7b) Afskaffelsen af mellemliggende formaliteter bør ledsages af de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger med henblik på især at sikre, at forsvarrets rettigheder og retten til retfærdig rettergang, som er forankret i artikel 6 i den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder og i artikel 47 i Den Europæiske Unions charter om

grundlæggende rettigheder, respekteres fuldt ud. De kompetente myndigheder i udstedelsesmedlemsstaten skal med dette formål for øje sikre, at attesten ikke udstedes, medmindre retten til retfærdig rettergang er sikret for den person, der forårsager fare.

Begrundelse

Dette ændringsforslag understreger vigtigheden af at sikre forsvarets rettigheder for den person, der forårsager faren, i forbindelse med en automatisk gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger.

Ændringsforslag 8

Forslag til forordning Betragtning 7 c (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(7c) Uanset den beskyttede persons ret til direkte at påberåbe sig beskyttelsesforanstaltningen i en anden medlemsstat, bør den myndighed, der udsteder attesten, under alle omstændigheder fremsende attesten til den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten. Denne procedure bør sikre, at den sikkerhed, der ydes den beskyttede person, bevares i en hvilken som helst anden medlemsstat, som den beskyttede person flytter til, selv hvis denne person ikke har været i stand til at finde eller kontakte den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Begrundelse

For at øge beskyttelsen af potentielle ofre er det nødvendigt at indføre en forpligtelse for de kompetente myndigheder til at fremsende attesten til myndighederne i den anden medlemsstat, foruden at ofret får ret til direkte at kontakte den pågældende myndighed i den anden medlemsstat. Dette vil sikre, at den kompetente myndighed i den anden medlemsstat under alle omstændigheder modtager attesten med henblik på anerkendelse af beskyttelsesforanstaltningen.

Ændringsforslag 9

Forslag til forordning Betragtning 8

Kommissionens forslag

(8) Af hensyn til en harmonisk retspleje er det nødvendigt at undgå, at der træffes indbyrdes uforenelige afgørelser i to medlemsstater. Derfor bør denne forordning give mulighed for at **afslå en anmodning om** anerkendelse og/eller fuldbyrdelse **fra den person, der forårsager fare**, hvis der er tale om uforenelige retsafgørelser.

Ændringsforslag

(8) Af hensyn til en harmonisk retspleje er det nødvendigt at undgå, at der træffes indbyrdes uforenelige afgørelser i to medlemsstater. Derfor bør denne forordning give mulighed for at **nægte** anerkendelse og/eller fuldbyrdelse, hvis der er tale om uforenelige retsafgørelser.

Begrundelse

Dette ændringsforslag afspejler ændringsforslagene til artikel 12.

Ændringsforslag 10

Forslag til forordning Betragtning 9

Kommissionens forslag

(9) For at sikre gensidig tillid til retsplejen i Den Europæiske Union og en hurtigere og mindre bekostelig udveksling af beskyttelsesforanstaltninger i Den Europæiske Union bør der indføres procedurer for anerkendelse og/eller fuldbyrdelse af sådanne foranstaltninger uden mellemliggende formaliteter. En beskyttelsesforanstaltning, der er truffet i en medlemsstat, bør derfor med hensyn til anerkendelse og eventuelt fuldbyrdelse behandles på samme måde, som hvis den var blevet truffet i den medlemsstat, hvor der anmodes om anerkendelse og/eller fuldbyrdelse.

Ændringsforslag

udgår

(Se ændringsforslaget til betragtning 7a)

Ændringsforslag 11

Forslag til forordning Betragtning 9 a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(9a) Attesten bør ikke kunne indbringes for en højere myndighed. Hvis en beskyttelsesforanstaltning suspenderes eller trækkes tilbage i udstedelsesmedlemsstaten, skal den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat underrette den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten, som følgelig omgående bør suspendere eller trække anerkendelsen og/eller fuldbyrdelsen af beskyttelsesforanstaltningen tilbage.

Ændringsforslag 12

Forslag til forordning Betragtning 9 b (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(9b) På grund af de forskellige retstraditioner i medlemsstaterne vil en beskyttelsesforanstaltning truffet i udstedelsesmedlemsstaten muligvis ikke være kendt i fuldbyrdelsesmedlemsstaten. I sådanne tilfælde bør den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten så vidt muligt tilpasse beskyttelsesforanstaltningen til én, der er kendt under dens egen lovgivning, som har tilsvarende virkninger og er rettet mod lignende mål og interesser. Den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten kan svarende til dens nationale lovgivning anvende

*civilretlige, forvaltningsretlige eller
strafferetlige foranstaltninger.*

Begrundelse

Dette ændringsforslag har til formål at begrunde og klarlægge anvendelsesområdet og indholdet af artikel 8. Den ligger tæt op af ordlyden af betragtning 26 og artikel 9 i direktivet om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 13

Forslag til forordning Betragtning 12

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(12) For at lette den frie udveksling af beskyttelsesforanstaltninger i Den Europæiske Union bør der med denne forordning indføres en ensartet attest, og det bør fastsættes, hvilken myndighed der er kompetent til at udstede en sådan. Af hensyn til nærhedsprincippet bør en sådan attest ikke træde i stedet for interne procedurer i medlemsstaterne.

udgår

(Se ændringsforslag til betragtning 7a (ny))

Ændringsforslag 14

Forslag til forordning Betragtning 12 a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(12a) Den europæiske ensartede model for en attest bør indeholde listen over medlemsstater, der anerkender denne attest, for at lette den frie bevægelighed for personer, der bliver genstand for en

beskyttelsesforanstaltning inden for Unionen, og undgå at lægge yderligere administrative byrder på udstedelsesmedlemsstaterne ved at kræve, at de udsteder nye attester, når beskyttede personer flytter til en anden medlemsstat. En ensartet model bør blandt andet også lette oversættelsesproceduren.

Ændringsforslag 15

Forslag til forordning Betragtning 13

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13) Udstedelse af en attest bør ikke kunne indbringes for en højere myndighed. Hvis den første medlemsstat imidlertid suspenderer eller trækker beskyttelsesforanstaltningen tilbage, skal den kompetente myndighed i den anden medlemsstat på anmodning af den person, der forårsager fare, suspendere eller trække anerkendelsen og/eller fuldbyrdelsen af beskyttelsesforanstaltningen tilbage.

udgår

Se ændringsforslag til betragtning 9a (ny)

Ændringsforslag 16

Forslag til forordning Betragtning 13a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13a) Under henvisning til princippet om gensidig anerkendelse, som denne forordning er baseret på, bør alle officielle meddelelser vedrørende en beskyttelsesforanstaltning så vidt muligt

udveksles direkte mellem de kompetente myndigheder i udstedelsesmedlemsstaten og fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Begrundelse

Dette ændringsforslag tager sigte på at begrunde den forpligtelse til direkte udveksling af oplysninger vedrørende en beskyttelsesforanstaltning mellem kompetente myndigheder, der indføres med ændringsforslagene til artikel 12.

Ændringsforslag 17

Forslag til forordning Betragtning 13 b (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13b) I forbindelse med gennemførelsen af denne forordning bør de kompetente myndigheder være tilstrækkelig opmærksomme på ofrenes behov, især hvad angår de særlig sårbare personer, såsom mindreårige eller personer med handicap, og tage behørigt hensyn til den nødvendige bistand som foreslået af medlemsstaterne.

Ændringsforslag 18

Forslag til forordning Betragtning 13 c (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13c) Hvor der under denne forordning skal gives oplysninger til den beskyttede person eller til den person, der forårsager faren, bør disse oplysninger også fremsendes til den retlige repræsentant, værge eller formynder for denne person, hvis en sådan findes. Der bør ligeledes tages behørigt hensyn til det behov, den beskyttede person eller den person, der

forårsager faren, har for at modtage oplysninger på et sprog, de forstår, sådan som det foreskrives i dette direktiv.

Begrundelse

Denne forordning har til formål at styrke rettighederne for både den beskyttede person og den person, der forårsager faren, ved at tage højde for tilfælde, hvor der er tale om mindreårige eller umyndiggjorte, og ved at sikre, at de forstår alle de oplysninger, de modtager. Dette ændringsforslag lægger sig tæt op af ordlyden af betragtning 13 og artikel 9 i direktivet om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 19

Forslag til forordning Betragtning 13 d (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13d) I forbindelse med gennemførelsen af denne forordning bør medlemsstaterne tage de nødvendige skridt til at sikre, at de beskyttede personer ikke kommer til at bære de finansielle omkostninger forbundet med anerkendelse af beskyttelsesforanstaltningen i en anden medlemsstat.

Ændringsforslag 20

Forslag til forordning Betragtning 13 e (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13e) Medlemsstaterne bør fremme så meget direkte kontakt som muligt mellem de kompetente myndigheder i forbindelse med gennemførelsen af denne forordning, og de bør fremme regelmæssig uddannelse for retsmyndigheder og andre kompetente myndigheder, der kan forventes at komme i kontakt med ofre

eller potentielle ofre, så de kan yde dem passende bistand.

Ændringsforslag 21

Forslag til forordning Betragtning 13 f (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(13f) Personoplysninger, der behandles under denne forordning, bør beskyttes i overensstemmelse med de nationale lovgivninger, der gennemfører Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger¹.

¹EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

Ændringsforslag 22

Forslag til forordning Kapitel 1 – overskrift

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Anvendelsesområde, definitioner og kompetence

Formål, anvendelsesområde, definitioner og kompetence

Ændringsforslag 23

Forslag til forordning Artikel 1 (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Artikel -1

Mål

Denne forordning fastlægger regler, der gør det muligt for en myndighed i en medlemsstat, hvor der er truffet en beskyttelsesforanstaltning med henblik på at beskytte en person, når der er alvorlige grunde til at formode, at den pågældende persons liv, fysiske eller psykologiske integritet og værdighed, personlige frihed eller seksuelle integritet er i fare, at udstede en attest, der gør det muligt for en kompetent myndighed i en anden medlemsstat at fortsætte beskyttelsen af denne person inden for den anden medlemsstats område.

Begrundelse

Det er væsentligt at definere formålet med denne forordning. Dette ændringsforslag er inspireret af artikel 1 i direktivet om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 24

Forslag til forordning Artikel 1

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Denne forordning gælder for beskyttelsesforanstaltninger, der træffes i civilretlige spørgsmål, uanset hvilken myndighed der **har truffet foranstaltningen**. Den finder ikke anvendelse på beskyttelsesforanstaltninger, som er omfattet af forordning (EF) nr.

Denne forordning gælder for beskyttelsesforanstaltninger, der træffes i civilretlige spørgsmål, uanset hvilken myndighed der **udsteder beskyttelsesforanstaltningen**. Den finder ikke anvendelse på beskyttelsesforanstaltninger, som er omfattet af forordning (EF) nr. 2201/2003

eller beskyttelsesforanstaltningerne omfattes af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/99/EU af 13. december 2011 om den europæiske beskyttelsesordre¹, for at forhindre overlappning mellem civilretten og de strafferetlige systemer.

1 EUT L 338 af 21.12.2011, s. 2.

Ændringsforslag 25

Forslag til forordning Artikel 2 – litra a

Kommissionens forslag

a) "beskyttelsesforanstaltning": en afgørelse, uanset betegnelse, af forebyggende og midlertidig karakter truffet af en myndighed i en medlemsstat i overensstemmelse med national lovgivning for at beskytte en **person**, når der er alvorlig grund til at antage, at den pågældende persons fysiske og/eller psykiske integritet eller frihed er i fare. Den omfatter foranstaltninger truffet uden at den person, der forårsager fare, indkaldes.

Følgende er eksempler på beskyttelsesforanstaltninger:

i) **en forpligtelse til ikke at** opholde sig på bestemte lokaliteter eller steder eller i definerede områder, hvor den beskyttede person bor, eller som han eller hun besøger, eller

Ændringsforslag

a) "beskyttelsesforanstaltning": en afgørelse, uanset betegnelse, af forebyggende og midlertidig karakter truffet af en myndighed i en medlemsstat i overensstemmelse med national lovgivning for at beskytte en **enkeltperson**, når der er alvorlig grund til at antage, at den pågældende persons **liv**, fysiske og/eller psykiske integritet, **værdighed**, **personlige** frihed eller **seksuelle integritet** er i fare. Den omfatter foranstaltninger truffet uden at den person, der forårsager fare, indkaldes.

(Hvis den del af dette ændringsforslag, der vedrører ordene "en persons liv, ... eller seksuelle integritet" vedtages, skal der foretages tilsvarende ændringer gennem hele teksten)

Beskyttelsesforanstaltninger kan omfatte en eller flere af de følgende forpligtelser eller forbud:

i) **et forbud mod at færdes i og/eller** opholde sig på bestemte lokaliteter eller på bestemte steder eller definerede områder, hvor den beskyttede person opholder sig, eller som vedkommende besøger, eller

ii) **en forpligtelse til at undgå** enhver form for kontakt med den beskyttede person, herunder pr. telefon, elektronisk eller med almindelig post, pr. telefax eller på enhver anden måde, eller

(iii) **en forpligtelse til ikke** at komme tættere på den beskyttede person end en nærmere angivet afstand, eller

iv) en afgørelse, der udelukkende giver den beskyttede person adgang til den fælles bopæl

ii) **et forbud mod eller regulering af** enhver form for kontakt med den beskyttede person, herunder pr. telefon, elektronisk eller med almindelig post, pr. telefax eller på enhver anden måde, eller

(iii) **et forbud mod eller regulering af** at komme tættere på den beskyttede person end en nærmere angivet afstand, eller

iv) en afgørelse, der udelukkende giver den beskyttede person adgang til den fælles bopæl **eller**

iva) alle andre forbud eller reguleringer, der er pålagt med henblik på at garantere beskyttelsen af den beskyttede person.

Ændringsforslag 26

Forslag til forordning

Artikel 2 – stk. a – afsnit 2 – litra iv a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

iva) et forbud mod offentliggørelse af personlige oplysninger om beskyttede personer uden disses samtykke i henhold til direktiv 95/46/EF.

Ændringsforslag 27

Forslag til forordning

Artikel 2 – litra a a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

aa) "beskyttet person": den fysiske person, som er genstand for beskyttelse på grundlag af en beskyttelsesforanstaltning truffet i udstedelsesmedlemsstaten

Begrundelse

Dette ændringsforslag gentager ordlyden af den definition på en beskyttet person, der er fastlagt i direktivet om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 28

Forslag til forordning Artikel 2 – litra a b (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

ab) “person, der forårsager faren”: den fysiske person, imod hvem der vedtages eller er vedtaget en beskyttelsesforanstaltning, der indebærer en eller flere af de i litra a omhandlede pligter eller forbud.

Begrundelse

Dette ændringsforslag gentager delvis ordlyden af den definition på en person, der forårsager faren, som er fastlagt i direktivet om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 29

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 1

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

1. En part, der i en anden medlemsstat ønsker at påberåbe sig en beskyttelsesforanstaltning, ***der er anerkendt i medfør af denne artikel***, skal fremlægge en attest, der er udstedt i overensstemmelse med denne artikel, for de kompetente myndigheder i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

1. En part, der i en anden medlemsstat ønsker at påberåbe sig en beskyttelsesforanstaltning, skal fremlægge en attest, der er udstedt i overensstemmelse med denne artikel, for de kompetente myndigheder i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Ændringsforslag 30

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 3 – nr. ii

Kommissionens forslag

ii) efter anmodning fra den beskyttede person i alle andre tilfælde. ***Når der vedtages en beskyttelsesforanstaltning, underretter den kompetente myndighed i udstedelsesmedlemsstaten den beskyttede person om muligheden for at anmode om en attest i overensstemmelse med denne forordning.***

Ændringsforslag

ii) efter anmodning fra den beskyttede person i alle andre tilfælde.

Begrundelse

Se ændringsforslag til artikel 5, stk. 3a.

Ændringsforslag 31

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 3 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

3a. Når en kompetent myndighed vedtager en beskyttelsesforanstaltning, underretter den den beskyttede person om muligheden for at anmode om en attest i tilfælde af, at han eller hun beslutter sig for at tage til en anden medlemsstat. Den kompetente myndighed tilråder den beskyttede person at indgive anmodningen, før den pågældende forlader udstedelsesmedlemsstatens område.

Begrundelse

Se ændring til artikel 5, stk. 3, nr. ii. Dette ændringsforslag har til formål at styrke beskyttelsen af det potentielle offer, der skal informeres og rådgives om muligheden for at anmode om en attest, når han flytter til en anden medlemsstat. Anden del af punktet er en gengivelse af ordlyden i artikel 6, stk. 5, andet punktum, i direktivet om den europæiske beskyttelsesordre.

Ændringsforslag 32

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 3 b (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

3b. Når en kompetent myndighed udsteder en attest i overensstemmelse med stk. 3, informerer den den beskyttede person om, hvilke myndigheder, der er kompetente til at anerkende og/eller håndhæve beskyttelsesforanstaltningen i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Begrundelse

Dette ændringsforslag sigter på at styrke beskyttelsen af det potentielle offer. Ændringsforslaget tager hensyn til det faktum, at det potentielle offer, der flytter til en anden medlemsstat, måske ikke ved, hvilke myndigheder hun eller han skal kontakte for at påberåbe sig beskyttelsesforanstaltningen.

Ændringsforslag 33

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 3 c (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

3c. Uanset punkt 1 skal en kompetent myndighed, når den udsteder en attest i overensstemmelse med stk. 3, omgående fremsende denne attest til den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Begrundelse

For at undgå en situation, hvor det potentielle offer støder på hindringer, uanset hvilken art (sproglige hindringer, administrative hindringer etc.) i forbindelse med påberåbelse af beskyttelsesforanstaltningen i den medlemsstat, til hvilken han eller hun flytter, pålægger dette ændringsforslag den udstedende myndighed at sende attesten automatisk og direkte til den kompetente myndighed i den anden medlemsstat. Denne procedure vil sikre, at beskyttelsen af det potentielle offer opretholdes i den anden medlemsstat under alle omstændigheder.

Ændringsforslag 34

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 4

Kommissionens forslag

4. De kompetente myndigheder i fuldbyrdelsesmedlemsstaten kan om nødvendigt kræve en translitteration eller en oversættelse af attesten, jf. artikel 15.

Ændringsforslag

4. Indholdet af attesten translittereres eller oversættes om nødvendigt af den kompetente myndighed i udstedelsesmedlemsstaten til det officielle sprog eller et af de officielle sprog i fuldbyrdelsesmedlemsstaten eller et hvilket som helst andet sprog, som fuldbyrdelsesmedlemsstaten har angivet, at den kan acceptere.

Begrundelse

Dette ændringsforslag sigter på at styrke beskyttelsen af det potentielle offer. Den beskyttede person skal ikke betale udgifterne til oversættelse af attesten. Det er derfor nødvendigt at ændre teksten for at gøre det klart, at det er den myndighed, der har godkendt beskyttelsesforanstaltningen og udstedt attesten, der sørger for oversættelsen heraf.

Ændringsforslag 35

Forslag til forordning Artikel 7 – stk. 2

Kommissionens forslag

2. Udstedelse af en attest kan ikke indbringes for en højere myndighed.

Ændringsforslag

2. Udstedelse af en attest kan ikke indbringes for en højere myndighed.
Proceduremæssige fejl berigtiges i overensstemmelse med denne artikels stk. 1.

Ændringsforslag 36

**Forslag til forordning
Artikel 8**

Kommissionens forslag

Hvis en beskyttelsesforanstaltning indeholder en foranstaltning, der er ukendt i fuldbyrdelsesmedlemsstaten, tilpasser den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat i det omfang, det er muligt, beskyttelsesforanstaltningen til en foranstaltning, der er kendt i dens nationale lovgivning, og som har tilsvarende retsvirkninger og varetager lignende formål og hensyn.

Ændringsforslag

Hvis en beskyttelsesforanstaltning indeholder en foranstaltning, der er ukendt i fuldbyrdelsesmedlemsstaten, tilpasser den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat i det omfang, det er muligt, beskyttelsesforanstaltningen til en foranstaltning, der er kendt i dens nationale lovgivning, har tilsvarende retsvirkninger og varetager lignende formål og hensyn, og som ***også garanterer den beskyttede person beskyttelse i samme omfang.***

Ændringsforslag 37

**Forslag til forordning
Artikel 12 – stk. 1**

Kommissionens forslag

1. Den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten kan efter anmodning fra den person, der forårsager fare, afslå at anerkende en beskyttelsesforanstaltning truffet i udstedelsesmedlemsstaten, hvis den er uforenelig med en afgørelse truffet i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Ændringsforslag

1. Den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten kan ***enten*** efter anmodning fra den person, der forårsager fare, ***eller på eget initiativ*** afslå at anerkende en beskyttelsesforanstaltning truffet i udstedelsesmedlemsstaten, hvis den er uforenelig med en afgørelse truffet i fuldbyrdelsesmedlemsstaten.

Begrundelse

I henhold til betragtning 8 kan nægtelse af anerkendelse i tilfælde af uforenelige afgørelser være berettiget på baggrund af nødvendigheden af at sikre harmonisk funktion af de retlige procedurer. Den kompetente myndighed bør derfor også på eget initiativ gøre grunden til nægtelse gældende.

Ændringsforslag 38

Forslag til forordning Artikel 12 – stk. 1 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

1a. Anerkendelse og/eller håndhævelse af en beskyttelsesforanstaltning kan ikke afslås med den begrundelse, at lovgivningen i fuldbyrdelsesmedlemsstaten ikke tillader en sådan foranstaltning på samme grundlag.

Begrundelse

Se ændring til artikel 12, stk. 4. Det er mere logisk at placere dette punkt umiddelbart efter det punkt, der omhandler årsagen til nægtelse.

Ændringsforslag 39

Forslag til forordning Artikel 12 – stk. 1 b (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

1b. Hvis den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten nægter at anerkende beskyttelsesforanstaltningen i overensstemmelse med stk. 1, bør den straks underrette den kompetente myndighed i udstedelsesmedlemsstaten om denne nægtelse.

Begrundelse

Det må være passende, at udstedelsesmedlemsstatens myndighed informeres om eventuel nægtet anerkendelse af beskyttelsesforanstaltningen i den anden medlemsstat.

Ændringsforslag 40

Forslag til forordning

Artikel 12 – stk. 2

Kommissionens forslag

2. Hvis udstedelsesmedlemsstaten suspenderer eller trækker beskyttelsesforanstaltningen tilbage, ***skal*** den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten ***på anmodning af den person, der forårsager fare, suspendere eller trække anerkendelsen og eventuelt fuldbyrdelsen af beskyttelsesforanstaltningen tilbage. Anmodning indgives ved brug af formularen i bilag II.***

Ændringsforslag

2. Hvis ***den kompetente myndighed i*** udstedelsesmedlemsstaten suspenderer eller trækker beskyttelsesforanstaltningen tilbage, ***informerer den omgående*** den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten ***om denne suspension eller tilbagetrækning.***

Begrundelse

Det bør ikke forventes, at den person, der forårsager fare, retter en anmodning om suspension eller tilbagetrækning til den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten. Dette er ikke gennemførligt, og det bør ikke være denne persons opgave. Dette ændringsforslag indfører derfor i overensstemmelse med de tidligere ændringsforslag en pligt til direkte fremsendelse af information mellem de kompetente myndigheder.

Ændringsforslag 41

Forslag til forordning

Artikel 12 – stk. 2 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

2a. Hvis beskyttelsesforanstaltningen suspenderes eller trækkes tilbage i udstedelsesmedlemsstaten, suspenderer den kompetente myndighed i fuldbyrdelsesmedlemsstaten anerkendelsen og eventuelt håndhævelsen af beskyttelsesforanstaltningen, så snart den er blevet behørigt underrettet af den

*kompetente myndighed i
udstedelsesmedlemsstaten i
overensstemmelse med stk. 2.*

Ændringsforslag 42

Forslag til forordning Artikel 12 – stk. 4

Kommissionens forslag

4. Anerkendelse af en beskyttelsesforanstaltning kan ikke afslås med henvisning til, at lovgivningen i fuldbyrdelsesmedlemsstaten ikke tillader en sådan foranstaltning på samme grundlag.

Ændringsforslag

udgår

Se ændringsforslag til artikel 12, stk. 4a.

Ændringsforslag 43

Forslag til forordning Artikel 13 – stk. 1 – indledning

Kommissionens forslag

1. De kompetente myndigheder i udstedelsesmedlemsstaten skal uden ophør og i henhold til lovgivningen i denne medlemsstat underrette den person, der forårsager fare, og den beskyttede person om:

Ændringsforslag

1. De kompetente myndigheder i udstedelsesmedlemsstaten skal uden ophør og i henhold til lovgivningen i denne medlemsstat underrette den person, der forårsager fare, og den beskyttede person *samt, hvor det er relevant, hans eller hendes retlige repræsentant, værge eller formynder* om:

Ændringsforslag 44

Forslag til forordning
Artikel 13 – stk. 1 – litra iv

Kommissionens forslag

iv) en eventuel suspension eller tilbagetrækning af beskyttelsesforanstaltningen.

Ændringsforslag

iv) en eventuel suspension, tilbagetrækning eller **prøvelse** af beskyttelsesforanstaltningen.

Ændringsforslag 45

Forslag til forordning
Artikel 13 – stk. 2 – indledning

Kommissionens forslag

2. Når den beskyttede person har fremlagt en attest, jf. artikel 5, skal de kompetente myndigheder i fuldbyrdelsesmedlemsstaten uden ophør og eventuelt ifølge reglerne i forordning (EF) nr. 1393/2007 underrette den person, der forårsager fare, og den beskyttede person om:

Ændringsforslag

2. Ved modtagelsen af attesten, jf. artikel 5, skal de kompetente myndigheder i fuldbyrdelsesmedlemsstaten uden ophør og eventuelt ifølge reglerne i **Europa-Parlamentet og Rådets forordning (EF) nr. 1393/2007 af 13. november 2007 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager (forkyndelse af dokumenter)**¹ underrette den person, der forårsager fare, og den beskyttede person **samt, hvor det er relevant, hans eller hendes retlige repræsentant, værge eller formynder på et sprog, de forstår**, om:

¹ EUT L 324 af 10.12.2007, s. 79.

Ændringsforslag 46

Forslag til forordning
Artikel 13 – stk. 2 – litra i a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

ia) en eventuel beskyttelsesforanstaltning vedtaget i overensstemmelse med artikel 8

Begrundelse

Pligten til at forelægge den person, der forårsager fare, og den beskyttede persons oplysninger vedrørende beskyttelsesforanstaltningen omfatter information om den foranstaltning, der er vedtaget for at tilpasse den ukendte udenlandske beskyttelsesforanstaltning til én, der er kendt under fuldbyrdelsesmedlemsstatens nationale lovgivning.

Ændringsforslag 47

Forslag til forordning

Artikel 13 – stk. 2 – litra iv

Kommissionens forslag

iv) en eventuel suspension eller tilbagetrækning af beskyttelsesforanstaltningen.

Ændringsforslag

iv) en eventuel **nægtelse af godkendelse og/eller håndhævelse**, suspension eller tilbagetrækning af beskyttelsesforanstaltningen.

Begrundelse

Se begrundelse til ændringsforslag til artikel 13, stk. 2, litra ia.

Ændringsforslag 48

Forslag til forordning

Artikel 13 – stk. 2 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

2a. Når de kompetente myndigheder i udstedelsesmedlemsstaten til den person, der forårsager fare, meddeler de oplysninger, der er omhandlet i stk. 1 og 2, skal de kompetente myndigheder i udstedelsesmedlemsstaten og myndighederne i fuldbyrdelsesmedlemsstaten være særlig opmærksomme på, at det ikke er i den beskyttede persons interesse at få sin adresse eller andre personlige oplysninger videregivet, med mindre dette er nødvendigt af hensyn til fuldbyrdelsen af beskyttelsesforanstaltningen.

Ændringsforslag 49

Forslag til forordning Artikel 15

Kommissionens forslag

Artikel 15

Translitteration eller oversættelse

Når der i henhold til denne forordning kræves en translitteration eller en oversættelse, skal denne translitteration eller oversættelse ske til det/de officielle sprog i fuldbyrdelsesmedlemsstaten eller til et andet sprog, som fuldbyrdelsesmedlemsstaten har angivet, at den kan acceptere. Oversættelser i henhold til denne forordning skal foretages af personer, der er kvalificeret til at oversætte i en af medlemsstaterne.

Ændringsforslag

udgår

Se ændring til artikel 5, stk. 4.

Ændringsforslag 50

Forslag til forordning Artikel 16

Kommissionens forslag

Har den, som fremsætter anmodningen, i udstedelsesmedlemsstaten helt eller delvis haft fri proces eller været fritaget for gebyrer og sagsomkostninger, **skal** den pågældende i sager angående en anmodning om at få en beskyttelsesforanstaltning erklæret eksigibel **have** meddelt fri proces eller fritagelse for gebyrer og sagsomkostninger i videst muligt omfang efter lovgivningen i

Ændringsforslag

Har den, som fremsætter anmodningen, i udstedelsesmedlemsstaten helt eller delvis haft fri proces eller været fritaget for gebyrer og sagsomkostninger, **kommer** den pågældende i sager angående en anmodning om at få en beskyttelsesforanstaltning erklæret eksigibel **i betragtning til at få meddelt** fri proces eller fritagelse for gebyrer og sagsomkostninger i videst muligt omfang efter lovgivningen i

fuldbyrdsmedlemsstaten.

fuldbyrdsmedlemsstaten, *alt efter hvad denne medlemsstat har bestemt.*

Ændringsforslag 51

Forslag til forordning Artikel 19 a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Artikel 19a

Indsamling af data

For at lette evalueringen af denne forordnings anvendelse meddeler medlemsstaterne Kommissionen de relevante oplysninger vedrørende anvendelsen af nationale procedurer på udstedelsen af de attester, der er omhandlet i artikel 5, og fremsendelsen heraf mellem de kompetente myndigheder. Disse oplysninger omfatter som minimum information om antallet af beskyttelsesforanstaltninger og attester, der anmodes om, udstedes og/eller anerkendes, og om antallet af attester, der afvises, suspenderes og/eller trækkes tilbage, samt årsagerne til en sådan afvisning og/eller tilbagetrækning under behørig hensyntagen til de grundlæggende principper om privatlivets fred og beskyttelse af personlige data.

Ændringsforslag 52

Forslag til forordning Artikel 20

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Senest den [*fem* år efter anvendelsesdatoen i artikel 23] forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om anvendelsen af

Senest den [*fire* år efter anvendelsesdatoen i artikel 23] forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om anvendelsen af

denne forordning. Rapporten ledsages om nødvendigt af forslag til tilpasning.

denne forordning *og vekselvirkningerne mellem denne forordning og direktiv 2011/99/EU*. Rapporten ledsages om nødvendigt af forslag til tilpasning.

Ændringsforslag 53

Forslag til forordning Artikel 21 – stk. 1

Kommissionens forslag

Som led i det europæiske retlige netværk på det civil- og handelsretlige område, der er oprettet ved beslutning 2001/470/EF, giver medlemsstaterne oplysninger om de nationale regler og procedurer vedrørende beskyttelsesforanstaltninger, herunder om kompetente myndigheder for anerkendelse og/eller fuldbyrdelse, med henblik på at stille disse til rådighed for offentligheden.

Ændringsforslag

Som led i det europæiske retlige netværk på det civil- og handelsretlige område, der er oprettet ved beslutning 2001/470/EF, giver medlemsstaterne oplysninger om de nationale regler og procedurer vedrørende beskyttelsesforanstaltninger, herunder om kompetente myndigheder for anerkendelse og/eller fuldbyrdelse, med henblik på at stille disse til rådighed for offentligheden.
Oplysninger om individuelle sager er fortsat fortrolige.

Ændringsforslag 54

Forslag til forordning Artikel 22 – stk. 1

Kommissionens forslag

Inden den [et år inden forordningens ikrafttrædelse] meddeler *medlemsstaterne* Kommissionen

a) *hvilke* myndigheder der er tillagt kompetence med hensyn til spørgsmål, som falder ind under denne forordning

b) hvilke sprog der kan anvendes ved oversættelse af den attest, der henvises til i artikel 15.

Ændringsforslag

Inden den [et år inden forordningens ikrafttrædelse] meddeler *hver medlemsstat* Kommissionen

a) *navnene og kontaktoplysningerne for de* myndigheder der er tillagt kompetence med hensyn til spørgsmål, som falder ind under denne forordning

b) hvilke sprog der kan anvendes ved oversættelse af de formularer, der henvises til i artikel 5, *stk. 4*.

Ændringsforslag 55

**Forslag til forordning
Bilag I– Titel**

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Bilag I

Bilag

Begrundelse

Dette ændringsforslag skyldes, at Bilag II udgår (se ændringsforslag til Bilag II)

Ændringsforslag 56

**Forslag til forordning
Bilag II**

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Bilag II

Bilag udgår

(Se ændringsforslaget til artikel 12.)

PROCEDURE

Titel	Gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål			
Referencer	COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD)			
Korresponderende udvalg Dato for meddelelse på plenarmødet	JURI 7.6.2011	FEMM 7.6.2011		
Rådgivende udvalg Dato for meddelelse på plenarmødet	LIBE 7.6.2011			
Ordfører Dato for valg	Carmen Romero López 12.7.2011			
Artikel 51 – Fælles udvalgsmøder Dato for meddelelse på plenarmødet				
Behandling i udvalg	19.9.2011	11.10.2011	23.11.2011	12.1.2012
Dato for vedtagelse	12.1.2012			
Resultat af den endelige afstemning	+: -: 0:	48 1 1		
Til stede ved den endelige afstemning - medlemmer	Jan Philipp Albrecht, Sonia Alfano, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Philip Claeys, Frank Engel, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Nuno Melo, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Auke Zijlstra			
Til stede ved den endelige afstemning - stedfortrædere	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Anna Maria Corazza Bildt, Ioan Enciu, Nadja Hirsch, Stanimir Ilchev, Franziska Keller, Jean Lambert, Marian-Jean Marinescu, Mariya Nedelcheva, Hubert Pirker, Zuzana Roithová, Raúl Romeva i Rueda, Kārlis Šadurskis, Bogusław Sonik, Cecilia Wikström			

PROCEDURE

Titel	Gensidig anerkendelse af beskyttelsesforanstaltninger i civilretlige spørgsmål	
Referencer	COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD)	
Dato for høring af EP	18.5.2011	
Korresponderende udvalg Dato for meddelelse på plenarmødet	JURI 7.6.2011	FEMM 7.6.2011
Rådgivende udvalg Dato for meddelelse på plenarmødet	LIBE 7.6.2011	
Ordfører Dato for valg	Antonio López- Istúriz White 25.1.2012	Antonyia Parvanova 25.1.2012
Artikel 51 – Fælles udvalgs møder Dato for meddelelse på plenarmødet	19.1.2012	
Behandling i udvalg	27.3.2012	
Dato for vedtagelse	19.3.2013	
Resultat af den endelige afstemning	+: –: 0:	32 0 2
Til stede ved den endelige afstemning - medlemmer	Raffaele Baldassarre, Regina Bastos, Edit Bauer, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Emine Bozkurt, Edite Estrela, Marielle Gallo, Iratxe García Pérez, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mikael Gustafsson, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Sajjad Karim, Antonio López-Istúriz White, Astrid Lulling, Alajos Mészáros, Elisabeth Morin-Chartier, Norica Nicolai, Siiri Oviir, Antonyia Parvanova, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Raül Romeva i Rueda, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Britta Thomsen, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka	
Til stede ved den endelige afstemning - stedfortrædere	Piotr Borys, Kartika Tamara Liotard, Axel Voss	
Til stede ved den endelige afstemning - stedfortrædere, jf. art. 187, stk. 2	Carmen Romero López	
Dato for indgivelse	26.3.2013	